

KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

11
2011



Panorama do Festival dos Cidadãos de Komaki realizado nos dias 15 e 16 de Outubro deste ano

Conteúdo

- P2** ● O lixo de grande porte e os artigos determinados pela Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos
- P3** ● Intercâmbio esportivo da KIA
● Estágio preparatório de trabalho para nikkeis
● Prevenção de desastres – Vamos experimentar andar até o abrigo
- P4** ● Sobre o Boletim Emergencial "Area Mail"

- P5** ● O Subsídio para Crianças será alterado
- P6** ● Prazo de vencimento para o pagamento dos impostos
● Subsídio para o tratamento da infertilidade
- P7** ● Iki-Iki Komaki 2011

- P8** ● Iluminação
● Site com "Informações de auxílio sobre desastres para residentes estrangeiros"
- P9** ● Comunicado sobre o balcão de consultas para estrangeiros
● Aviso sobre os Exames Médicos Materno Infantil e outros
- P10** ● Aviso sobre os Exames de Câncer

Sobre o modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo

Nesta edição explicaremos sobre o "lixo de grande porte".

Se enquadram os seguintes produtos

※Futuramente, os produtos que aqui se enquadram podem vir a serem alterados de acordo com a revisão da lei.

Exemplos de lixos de grande porte (1000 ienes por item)	
Móveis, artigos de cama, portas e janelas, corredeiras, utensílios de cozinha	Venezianas, telas contra insetos, caixas para roupas, cadeiras, estantes para som, prateleiras, fogões, penteadeiras, sapateiras, mesa do kotatsu, armação do kotatsu, armários, tapetes, janelas de papel, guarda-louças, lavatórios, sofás, tatames, guarda-roupas, balcão de cozinha, mesas, estantes, escrivaninhas, portas, pias, baús, portas de papel, corredeiras, edredom, camas, estantes para livros, caixa para livros, colchões (com exceção de colchões de mola)
Máquinas e aparelhos movidos por eletricidade, óleo combustível e gás	Fornos, aparelhos de som, aquecedores, prensa para calças, ventiladores, fornos de micro-ondas, aparelho de fax, máquinas de costura, aparelhos processadores de texto
Equipamentos para lazer e outros	Triciclos, bicicletas, pranchas de esqui, escorregadores, balanços, órgãos, órgãos eletrônicos, carrinho de bebê, vara para estender roupas, varal para estender roupas e itens semelhantes aos acima mencionados

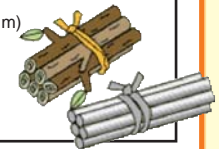
Exemplos de itens recolhidos em conjunto (1000 ienes por 1 conjunto)

Itens vendidos ou utilizados em conjunto

Aparelho de som portáteis, a mesa e o kotatsu, alto-falantes (2 formam um kit), mesa e cadeira, varal para estender roupas (2 formam um kit, varas não são incluídos), cama e colchão, violão e case (estojo) para violão, jogo para sala de visitas (uma mesa e até duas cadeiras para uma pessoa formam um jogo), beliche de dois andar (a parte superior e inferior formam um conjunto), taco e bolsa para golfe, pranchas para esqui (2 formam um kit, incluso 2 bastões de esqui) entre outros

Se o artigo for leve o suficiente para uma pessoa carregar e que possa ser amarrado em conjunto, ele será contado como 1 item (itens que ultrapassam o comprimento estabelecido não poderão ser coletados pelo município.)

- Madeira (inferior a 15 cm de diâmetro, e comprimento de 60 cm até 1.5 m)
- Árvore recém cortada (inferior a 10 cm de diâmetro, e comprimento de 60 cm até 1.5 m)
- Itens em forma tubular (comprimento de 60 cm até 1.5 m)
- Vara para estender roupas, mastro para bandeiras
- Telhados de zinco (enrolá-lo para então amarrar, comprimento de 60 cm até 1.5 m)



※Se um dos lados, entre esses itens, tanto em comprimento, largura como em altura superar 60cm, ele será considerado como lixo de grande porte.



Atenção

Aparelhos de ar condicionado, máquinas de lavar roupa, televisores, geladeiras, freezers, secadores de roupa, computadores, colchões de mola, veículos de duas rodas, instrumentos agrícolas, entre outros não são coletados pelo município.

Onde levar o lixo

Pode-se levar o lixo (lixo incinerável, não incinerável e de grande porte) por conta própria diretamente ao Centro Ambiental da Cooperativa de Assuntos Sanitários Komaki-Iwakura. (cobrado uma taxa)
Se tiver alguma dúvida, favor se consultar ligando para o Centro ambiental.

Centro Ambiental da Cooperativa de Assuntos Sanitários Komaki-Iwakura

Local

Noguchi 2881-9 (ao lado da piscina aquecida)

Contato

0568-79-1211

Horário de atendimento

De segunda a sexta das 09h00 às 12h00, 13h00 às 16h00 (fechado aos sábados, domingos, final e início de ano)

- O que pode ser trazido/ Lixo incinerável, lixo não incinerável e lixo de grande porte.
- Taxa pelo serviço de descarte do lixo/ Lixo incinerável e lixo não incinerável ...127 ienes/10kg, Lixo de grande porte ... 165 ienes/10kg

Como depositar o lixo de grande porte

① Favor marcar um horário por telefone ligando para o Centro de Atendimento para o Lixo de Grande Porte.

Horário de atendimento/ Das 09h00 às 17h00 (com exceção dos sábados, domingos, feriados, final e início de ano)



0120-530-415

(também por celular)

- É aceito até 5 itens para cada pedido.

- Será coletado ajustando-se ao dia da coleta de recipientes e embalagens de plástico.

Favor marcar o horário entre 1 mês a 1 semana antes da data desejada para a coleta.

② Favor informar o seu endereço, nome, número de telefone, lista dos itens do lixo de grande porte, tamanho e quantidade.

Será informado a data para a coleta, o local onde o lixo de grande porte deverá ser levado, o número da senha, etc.

③ Favor adquirir o bilhete de pagamento da taxa pelo serviço de descarte do lixo de grande porte do município de Komaki (selo) nas lojas distribuidoras.

- O bilhete de pagamento (selo) é vendido nos principais supermercados, lojas de conveniência, armazéns e outros locais.

- Favor adquirir o bilhete de pagamento (selo) somente após marcar o horário por telefone.

(o dinheiro do bilhete de pagamento não será restituído)

- Favor preencher o nome ou o número da senha no bilhete de pagamento (selo), e colar em um local bem visível.

④ Favor levar o lixo até as 08h30 da manhã do dia determinado para a sua coleta, até o local informado pelo atendente.

- Não é necessário a sua presença durante a coleta.

● O lixo de grande porte também é reutilizado

Entre os itens que foram depositados como lixo de grande porte, com o bilhete de pagamento pela taxa do serviço de tratamento do lixo, tais como os móveis de madeira entre outros que poderão ser reutilizados, realizamos o seu conserto no Eco House Komaki, para que eles possam ser reaproveitados por todos.

● Alteração e cancelamento do horário marcado

Até uma semana antes do dia marcado para a coleta Centro de Atendimento para o Lixo de Grande Porte Tel.: 0120-530-415

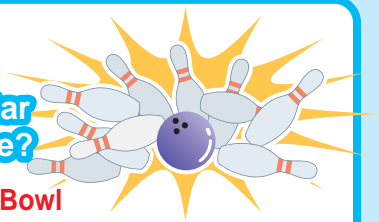
A partir do 6º dia antes do dia marcado para a coleta até o dia anterior Recycle House Tel.: 0568-78-3631

Contato

Divisão de Medidas Relativas ao Lixo (Haikibutsu taisakuka) TEL.0568-76-1187

Intercâmbio esportivo da KIA

Competição entre times de vários países ★ Que tal experimentar um intercâmbio internacional através de uma partida de boliche?



Data e horário 27/11(domingo), das 09h30 às 12h30

Local

Komaki Kokusai Bowl

Público-alvo

Crianças acima do ensino primário e que tenham interesse em intercâmbio internacional

Vagas

60 japoneses e 60 estrangeiros acima do ensino ginásial, 20 estudantes do ensino primário (10 japoneses e 10 estrangeiros), em um total de 140 pessoas.

Taxa de participação

Estudantes do primário: 300 ienes para sócios, 500 ienes para o público em geral
Acima do ensino ginásial: 500 ienes para sócios, 1000 ienes para o público em geral

Inscrições

Favor preencher os itens necessários no formulário de inscrição estabelecido (distribuído no Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio do município, Centro Comunitário Municipal, nos respectivos Centros Cívicos, etc.), e se inscrever diretamente anexando a taxa de participação entre os dias 2(quarta) ao dia 25 (sexta) de Novembro. ※Será encerrado assim que for completado as vagas
※No dia do evento, haverá o transporte por ônibus partindo do estacionamento do Auditório Municipal. Porém, é necessário efetuar a reserva no ato da inscrição. ※Com exceção dos domingos, feriados, segundas e entre as 12h00 às 13h00

Contato

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA) TEL0568-76-0905 E-mail kia@ma.ccnw.ne.jp

Estágio preparatório de trabalho para nikkeis

Venha estudar junto conosco o japonês necessário para o trabalho!!

Aguardamos a participação de todos. Inscrições na Hello Work de Kasugai!

Público-alvo

Estrangeiros com mais de 16 anos de idade e que possuam status de residência

よろしく
おねがいいたします。



はじめまして。
わたくし、〇〇と
申します。

Local de realização	Início do estágio	Término do estágio	Dias do estágio, etc. / Horário do estágio
Centro Cívico Tobu do município de Komaki	28 de Outubro (sexta)	09 de Março(sexta)	De terça a sexta / das 19h15 às 21h15
Auditório Municipal e Centro Comunitário de Komaki	02 de Dezembro (sexta)	09 de Março(sexta)	De terça a sexta / das 09h15 às 12h15
			De terça a sexta / das 13h15 às 16h15

Contato

JICE (Japan International Cooperation Center) Sucursal de Chubu TEL052-201-0881

Tópicos sobre a Prevenção de Desastres 6

Vamos experimentar andar até o abrigo/ local de refúgio

O Município de Komaki com o intuito de se preparar para a ocorrência de um desastre, tem determinado os abrigos/ locais de refúgio em caso de terremoto e os abrigos em caso de danos causados pelo vento ou inundação. Para se prevenir, experimente andar na prática até o local de refúgio ou outro local mais próximo, para verificar o caminho até o refúgio. Também, converse com a família para que todos possam se refugiar no mesmo local.

As ruas que ligam aos locais de refúgio e que normalmente andamos sem problemas, podem com o desmoronamento do muro de blocos e com a queda de placas serem obstruídos, sendo que pedimos para que escolham por onde irão passar tendo em mente as áreas de risco ao seu redor.

Em relação aos “Abrigos/ Locais de Refúgio”, favor ver a homepage do Município de Komaki (no caso de necessidade)

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/10031070.html>



Contato

Divisão para a Prevenção de Desastres da Sede do Corpo de Bombeiros TEL.0568-76-0247(ligação direta)



Sobre o Boletim Emergencial “Area Mail”

O Município de Komaki utilizando o boletim emergencial “Area Mail” da NTT DOCOMO, deu início ao fornecimento de informações em caso de desastres. O Area Mail é um sistema que transmite para as pessoas que residem no município, o boletim emergencial de terremoto transmitido pela Agência Meteorológica do Japão e as informações sobre desastres e abrigos transmitidos pelo Município de Komaki.

Condições para recepção

Que esteja dentro da área do município de Komaki, que seja um modelo compatível ao “Area Mail” da NTT DOCOMO e que o ajuste de recepção esteja em “Utilizar o serviço”.

※Em relação aos modelos compatíveis da NTT DOCOMO, é possível verificá-los através da homepage da NTT DOCOMO.

<http://www.nttdocomo.co.jp/service/safety/areamail/>

Características

É possível receber o Area Mail apenas fazendo o ajuste de recepção, sem a necessidade de se fazer um registro antecipado. Também, não haverá a ocorrência de despesas como taxa de utilização mensal e tarifa de chamada.

Pessoas que se encontram temporariamente no Município de Komaki para ir à escola/ ao trabalho e para turismo também podem receber o Area Mail.

Conteúdo

Informações sobre desastres de maior emergência tais como “Informações de preparo para o refúgio”, “Aviso de evacuação”, “Instruções para o refúgio”, “Informações de alerta para desastres de deslizamento”, “Informações de previsão do Terremoto de Tokai”, entre outros.



※O boletim emergencial “Area Mail” é uma marca registrada da NTT DOCOMO (Ltda).

Contato Divisão para a Prevenção de Desastres TEL.0568-76-0247

O Subsídio para Crianças será alterado

Da Lei de Medidas Especiais relacionado ao pagamento do Subsídio para Crianças do ano fiscal de 2011:

(01/10/2011 a 31/03/2012)

Principais pontos revisados

○ Valor pago para cada criança

Público-alvo		Em vigor: Até Setembro de 2011	Revisão Outubro de 2011 a Março de 2012
Abaixo de 3 anos		Valor mensal padrão: 13.000 ienes	Valor mensal: 15.000 ienes
Acima de 3 anos Antes de concluir o ensino primário	(1º e 2º filhos(as))		Valor mensal: 10.000 ienes
	(a partir do(a) 3º filho(a))		Valor mensal: 15.000 ienes
Estudantes do ginásial			Valor mensal: 10.000 ienes

○ Resumo do sistema

- Público-alvo — Principal pessoa que sustenta a família, entre o pai ou mãe de crianças que nasceram após o dia 2 de Abril de 1996 e que os educam e sustentam dentro do território Japonês.
- Período do pagamento — Parcelas do mês de Outubro de 2011 a Março de 2012
- Mês de pagamento — Fevereiro de 2012 (parcelas de Outubro a Janeiro), Junho de 2012 (parcelas de Fevereiro e Março)

Requisitos para o pagamento

- ◆ É necessário que a criança esteja residindo no Japão (com exceção de casos em que esteja estudando no exterior).
- ◆ Em relação às crianças que se encontram em instituições assistenciais para crianças, entre outras, com exceção de crianças que estão por curto período, o subsídio será pago ao responsável pela instituição ou outro.
- ◆ Em relação ao tutor de menores de 20 anos, o subsídio será pago se os mesmos requisitos dos pais (custódia/ viver e sustentar o mesmo lar) forem preenchidos.
- ◆ Caso os pais residam no exterior, e a pessoa indicada pelos pais (avós ou outro) estejam educando e sustentando a criança que ficou no Japão, o subsídio será pago à pessoa indicada pelos pais se os mesmos requisitos dos pais (custódia/ viver e sustentar o mesmo lar) forem preenchidos.
- ◆ Caso haja várias pessoas que preencham o requisito de ter a custódia, de viver e sustentar o mesmo lar, entre os pais ou outros, o subsídio será pago para a pessoa que estiver vivendo junto da criança.
(※ Restrito ao caso de estarem vivendo separados e com o divórcio em andamento. No caso de transferência de emprego sem a companhia da família será pago para a principal pessoa que sustenta a família)
※ Principal pessoa que sustenta a família... pessoa com a maior renda ※ Custódia ... se refere a educação e sustento
※ Viver e sustentar o mesmo lar ... é estar vivendo junto (a transferência de emprego sem a companhia da família, entre outros é uma separação temporária, sendo que se a pessoa continua tendo a custódia da criança, ele continua a viver e sustentar o mesmo lar)

Para receber o subsídio é necessário fazer uma nova requisição!

(Os beneficiados pelo atual Subsídio para Crianças também necessitam fazer a requisição)

- Enviaremos o aviso para os procedimentos por volta do final do mês de Outubro de 2011 (previsão), para os pais e outros das crianças que forem considerados sujeitos ao subsídio.

(Caso não receba o aviso até o final do mês de Outubro, favor entrar em contato com a Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil)

- ※ Mesmo para os pais ou outros das crianças para quem foi enviado o aviso, caso a principal pessoa que sustenta a família não tiver o registro de residência no Município de Komaki, entre outros, poderá ocorrer também de não ser possível fazer a requisição ao nosso município.
- ※ Caso entre os pais ou outros, a principal pessoa que sustenta a família seja um funcionário público, esta terá que fazer a requisição no local em que trabalha. (Pessoas que mesmo sendo funcionários públicos, mas que foram transferidos temporariamente para outras instituições, que trabalham em entidades administrativas independentes e universidades nacionais, favor verificarem se há a necessidade de fazer a requisição ao Município de Komaki)

Modo de requisição/ Prazo para o procedimento

- Modo de requisição ○ Prefeitura de Komaki ... Fazer a requisição diretamente no balcão da Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil (1º andar da ala sul da prefeitura)
○ Via postal (Pessoas para quem foi enviado a requisição pela prefeitura. Entretanto, as pessoas que estão educando e sustentando crianças que não vivem juntas não poderão fazer os procedimentos via postal)

■ Prazo para a requisição

Classificação	Prazo de requisição	Período para o pagamento
Pessoas que na data atual de 1º de outubro, residem no município e que estão sujeitos ao benefício (Incluso as pessoas beneficiadas pelo atual Subsídio para Crianças)	31/03/2012(sábado) (Requisições no balcão com exceção dos dias sem expediente da prefeitura. No caso de via postal, válido o carimbo postal do dia 31/03(sábado))	Parcelas do mês de Outubro de 2011 a Março de 2012
Pessoas que estarão sujeitas ao benefício após o dia 1º de Outubro devido ao nascimento/ mudança para a cidade ou outro motivo.	Dentro de 15 dias desde o dia da ocorrência do fato	Parcelas do mes seguinte a requisicao ao mes de Marco de 2012

- ※ Pessoas que irão se mudar do município após o dia 1º de Outubro, favor não deixarem de fazerem também a requisição ao Município de Komaki antes da mudança. (No município para onde irá se mudar, será pago a parcela a partir do mês seguinte a requisição)

○ O sistema a partir de Abril de 2012 ainda não foi decidido

□ Na Lei de Medidas Especiais não há limite de renda, porém no próximo novo sistema provavelmente ele será aplicado.

<Exemplo do valor pago> Para 1 criança (2º ano ginásial)

Pagamento do mês de Outubro de 2011

52.000 ienes (parcelas de Junho a Setembro/ 13.000 ienesx4 meses)

Pagamento do mês de Fevereiro de 2012

40.000 ienes (parcelas de Outubro a Janeiro de 2012/ 10.000 ienesx4 meses)

Contato Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil, Seção de Apoio ao Cuidado Infantil TEL.0568-76-1129

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/11(quarta)

- Imposto do Seguro Nacional de Saúde(6ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes(5ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (4ª parcela)

Procurem efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos. Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático. As pessoas que fazem o pagamento por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

☆Se atrasar com o pagamento...

Se atrasar com o pagamento, será enviada novamente a notificação para o pagamento (carta de cobrança) informando o atraso do pagamento. Também, um funcionário poderá fazer uma visita à sua residência. Por favor, faça o pagamento o mais rápido possível assim que se lembrar. Sabemos que existem várias razões para o atraso do pagamento, mas se não procurarem se consultar ou não entrarem em contato com a Divisão de Arrecadação de Impostos não teremos conhecimento dessas razões. Se houver alguma razão para o atraso do pagamento, pedimos para que nos comuniquem o mais rápido possível.

Para as pessoas com dificuldades de pagarem os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

1. A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura abrirá aos domingos o balcão para consultas sobre o pagamento e pagamento dos impostos do município.
 - ◎Data e horário: 13 de Novembro (domingo), e 27 de Novembro (domingo). Das 08h30 até às 17h15.
2. A sucursal da Estação de Komaki estará com o balcão para pagamento dos impostos do município aberto todos os dias. Favor utilizar os serviços quando lhe for conveniente.
 - ◎Horário de atendimento: das 08h30 até as 17h15. ※Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.
3. As notificações de pagamento dos impostos com código de barras podem também serem pagas nas lojas de conveniência.
 - ※Somente durante o prazo de pagamento da notificação.

Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka) TEL0568-76-1117/0568-76-1118 (ligação direta)

Ano de 2011

Programa de Subsídio para o tratamento da infertilidade do Município de Komaki

O Município oferece subsídio para os gastos com exames de infertilidade, tratamento da infertilidade (exceto para fertilização in vitro e microfertilização) e inseminação artificial. ※Destinado também para a gravidez a partir do 2º filho.

Práticas médicas que se enquadram

Exame de infertilidade, tratamento da infertilidade (exceto tratamentos específicos de infertilidade), inseminação artificial. ※Incluso também os gastos próprios com consulta médica não cobertos pelo seguro e aprovado pelo médico. ※Tratamentos específicos de infertilidade (fertilização in vitro e microfertilização) se enquadram no subsídio oferecido pela província, sendo que pedimos para entrarem em contato com o Centro de Saúde.

Público-alvo

Casais com registro de residente no município na data do requerimento, sem atraso no pagamento dos impostos municipais (imposto provincial e municipal, imposto sobre bens fixos) e imposto do Seguro Nacional de Saúde.

Período do subsídio e valor do subsídio

É dado auxílio a porção dos gastos próprios com exames e tratamentos autorizados pelo médico na instituição de saúde em que o tratamento está sendo realizado, tendo como limite 50.000 ienes para um tratamento por ano. Para este ano se enquadram os exames de infertilidade, tratamentos de infertilidade (exceto os tratamentos específicos de infertilidade) e inseminação artificial, realizados entre o dia 01/03/2011 até o último dia de Fevereiro de 2012.

Inscrições

Até o dia 15/03/2012. ※A entrega dos documentos para a requisição é até o último dia de Fevereiro.

- ※Caso uma das partes do casal estiver recebendo o subsídio para os custos gerais com o tratamento da infertilidade de outro município da província de Aichi durante o ano de 2011, não será possível fazer a requisição.
- ※Caso tenha se mudado para Komaki, o subsídio será destinado para a porção do tratamento após a data da mudança.
- ※Para as pessoas com previsão de se mudarem de Komaki, o subsídio será destinado até o dia anterior a mudança, sendo que pedimos para que concluem a requisição antes de se mudarem.

Contato Centro de Saúde TEL0568-75-6471 / FAX0568-75-8545

2011 Iki-Iki Komaki

19/11(sábado) e 20/11(domingo), das 10h00 às 15h00

Local: Auditório Municipal de Komaki e Centro Comunitário

* Palestra e Exposição da Vida Cotidiana *

“Mottainai” é a base da educação alimentar

**Chefe de cozinha:
Kumahachi Morino**

Dia 19(sábado), início as 13h30

Capacidade para: 1000 pessoas

Taxa: **Gratuito**

(necessário o ingresso numerado)

<<Modo para solicitação dos ingressos numerados>>

Os ingressos numerados serão distribuídos no dia 20/10(quinta), a partir das 09h30 no Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio, nos respectivos Centros Cívicos Tobu, Ajioka e Kitazato, Manabi Sozokan, Auditório Municipal e nos Centro Comunitários Seibu e Nambu.



* Exposição da vida cotidiana *



- Painel expositivo da Associação dos Consumidores de Komaki
- Balcão para consertos de brinquedos
- Balcão para afiar instrumentos cortantes
- Gincana de perguntas e respostas

Ambos os dias no período da manhã e da tarde

Entrega de brindes para 150 pessoas

* Festa da Lavoura *



- Setor de exposição agrícola ... Maçãs, sushi de cavala entre outros
- Setor de vendas direto do produtor ... Caqui, Nagoya Kochin e outros
- Setor de promoção para o aumento do consumo de arroz ... Sovã do mochi
- Setor para a promoção do reflorestamento ... Distribuição gratuita de mudas (beneficente)

* Feira do Meio Ambiente *



Haverá vários estandes interativos!

- Setor para confecção de ecobag
- Setor para reciclagem de papéis usados
- Setor de artesanato
- Setor para exposição do Eco Car



* Feira de Combate ao Incêndio *



- Experiências interativas de combate ao incêndio, terremoto e fumaça densa
- Equipe infantil de resgate
- Exposição de ambulância e experiência interativa de urgência

Recreação para famílias com crianças!!



Contato Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio TEL.0568-76-1119

Iluminação dos arredores da Estação de Komaki



Este ano, será realizado levando em consideração a economia de energia elétrica através da redução do horário de iluminação e a substituição das lâmpadas utilizadas por lâmpadas LED. Venha desfrutar da paisagem noturna de Komaki, diferente da que você está acostumado.

Período 19/11(sábado) a 25/12(domingo) Das 17h00 às 22h00

Local Praças e ruas ao redor da Estação de Komaki

Evento de abertura

Vamos todos acender juntos a iluminação, juntamente com a linda voz dos estudantes do primário "Honjo Enjoy Tai" e da apresentação dos sinos de mão!

Data e horário 19/11(sábado), das 17h00 às 18h00

Local

Esquina sudoeste do Lapio

※Não é necessário inscrição antecipada

Contato Divisão de Política Urbana (Toshi seisaku-ka) TEL.0568-41-0037

Publicação do site com "Informações de auxílio sobre desastres para residentes estrangeiros (comunicado)"

Neste site, junto com a continuidade do fornecimento das informações de auxílio sobre desastres para residentes estrangeiros que foi fornecido pelo "Centro de Informações em Línguas Estrangeiras sobre o Terremoto da Costa do Pacífico de Tohoku", estaremos fornecendo novas informações de auxílio e outras informações relacionadas além de exemplos de frases em várias línguas que poderão ser utilizadas para o auxílio de vítimas estrangeiras no caso de um desastre, sendo que pedimos para que os utilizem.

Site com "Informações de auxílio sobre desastres para residentes estrangeiros"
<http://www.clair.or.jp/tabunka/shinsai/>



* * * Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros * * *

Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar do prédio municipal ala sul, no Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio Das 09h00 às 17h00 (exceto das 12h00 às 13h00)

**Português:
De segunda a sexta**

**Espanhol e Inglês:
Segunda, terça e quinta**

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão e na Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil em português (das 09h00 às 17h00), na Divisão do Bem-Estar Público em português (das 09h30 às 16h30) e na Divisão de Assuntos Cíveis em chinês (das 09h00 às 16h30).

Contato Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio TEL.0568-76-1173



■ Informações sobre Exames Médicos



* Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros * * Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Descrição	Data	Local	Horário	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	01/Nov(Ter), 08/Nov(Ter) 15/Nov(Ter), 22/Nov(Ter), 29/Nov(Ter)	Centro de Saúde	Recepção 13h00 às 13h55	Nascidos em Junho do ano 23 do Período Heisei Nascidos em Julho do ano 23 do Período Heisei
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	04/Nov(Sex), 11/Nov(Sex), 25/Nov(Sex)	Centro de Saúde	Recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Maio do ano 22 do Período Heisei
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	10/Nov(Qui), 24/Nov(Qui)	Centro de Saúde	Recepção 09h00 às 10h10	Nascidos em Agosto do ano 21 do Período Heisei
Exame médico para crianças de 3 anos	02/Nov(Qua), 09/Nov(Qua), 16/Nov(Qua)	Centro de Saúde	Recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Novembro do ano 20 do Período Heisei
Curso de Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"	30/Nov(Qua) Necessário agendar	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	Crianças no início da dentição decídua e seus pais, 20 pessoas
Curso Gokkun para o desmame do bebê	02/Nov(Qua) Necessário agendar	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	27 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 4 meses de idade
Curso Kami-kami para o desmame do bebê	25/Nov(Sex) Necessário agendar	Centro de Saúde	10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe e filho(a) com mais de 9 meses de idade
Curso para Pais e Mães em dias úteis Tema [A refeição]	08/Dez(Qui) Necessário agendar	Centro de Saúde	10h20 às 15h00	Gestantes por volta do 5º ao 7º mês de gravidez e os seus maridos, 20 pessoas. É aceito também a participação somente da gestante. ●Conteúdo/ Assuntos sobre a alimentação durante a gestação, sobre os cuidados bucais e exame odontológico. ●Trazer/ a Caderneta de Saúde Materno-Infantil, avental, arroz (metade do copo medidor), material de escrita, escova de dente, copo, espelho de mão, cupom de consulta e exame odontológico gratuito para adultos (gestantes). ●Inscrições/ no Centro de Saúde até uma semana antes da data de realização.
Curso para Pais e Mães aos domingos Tema "Os preparativos para o nascimento estão em ordem?"	04/Dez(Dom) Necessário agendar	Centro de Saúde	10h00 às 12h00 (recepção a partir das 09h30)	Gestantes acima do 6º mês de gravidez e os seus maridos, 30 casais. É aceito também a participação somente da gestante. ●Conteúdo/ Assuntos sobre os seios, sobre o parto e criação dos filhos e sobre o papel dos pais; Experiência de uma gestante; Experiência de pegar um boneco de bebê no colo ●Trazer/ a Caderneta de Saúde Materno-Infantil e material de escrita ●Inscrições/ Início das inscrições a partir do dia 17/10(Seg) (no Centro de Saúde até uma semana antes da data de realização).
Consulta sobre o aleitamento materno	16/Nov(Qua), 29/Nov(Ter) ... das 09h00 às 12h00 07/Nov(Seg) ... das 13h00 às 16h00			Necessário agendar
Consultas sobre o cuidado das crianças e consultas sobre a saúde para gestantes e parturientes	11/Nov(Sex) 18/Nov(Sex) 29/Nov(Ter)	Kitasato Jidokan Komaki Jidokan Shino'oka Jidokan	10h00 às 11h15	●Conteúdo/ Consultas sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação da criança, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente os interessados) ●Taxa/ Gratuito
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses de idade para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (perguntaremos antecipadamente por telefone a data mais conveniente)			

* Os horários de recepção dos exames médicos se diferem de acordo com a data de nascimento. Pedimos para que verifiquem o calendário dos exames médicos pelo aviso que será enviado.

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

Informações sobre Exames Médicos

Exames de câncer e Exame de osteoporose

	Tipos de exames	Data	Horário	Local	Público-alvo, conteúdo dos exames, inscrições, etc.
Exames coletivos	Exame de câncer de estômago (Radiografia do estômago)	13/Jan(Sex) 24/Jan(Ter)	09h00 às 11h00	Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Vagas: 40 pessoas ● Taxa: 930 ienes ● Inscrições: no Centro de Saúde a partir do dia 20/10(quinta)
	Exame de câncer de intestino grosso (Exame de sangue oculto nas fezes)	※O recipiente com a amostra de fezes será recolhido no dia da realização do exame de câncer de estômago.		Centro de Saúde	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Taxa: 520 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde
	Exame de câncer de mama (Mamografia)	07/Nov(Seg) 08/Dez(Qui) 19/Dez(Seg)	09h00 às 15h30	Centro de Saúde	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 40 anos de idade (①Mulheres nascidas em anos ímpares do calendário japonês com mais de 40 anos ②Mulheres nascidas em anos pares e que não se submeteram ao exame do ano 22 do Período Heisei ③Mulheres nascidas no ano 46 do Período Showa e que completaram 40 anos de idade) ● Vagas: 85 pessoa ● Taxa: 1200 ienes ● Inscrições: Centro de Saúde *As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.
	Exame de câncer do colo do útero (Citodiagnóstico)	20/Dez(Ter)	14h00 às 15h30	Centro Cívico Tobu	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade (①Mulheres nascidas em anos ímpares do calendário japonês com mais de 20 anos ②Mulheres nascidas em anos pares do calendário japonês e que não se submeteram ao exame do ano 22 do Período Heisei) ● Vagas: 100 pessoas ● Taxa: 750 ienes ● Inscrições: no Centro de Saúde a partir do dia 20/10(quinta) *As pessoas que receberam o cupom gratuito podem se inscrever.
	Exame de osteoporose	19/Jan(Qui)	13h30 às 15h30	Centro Cívico Tobu	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 30 anos de idade ● Vagas: 75 pessoas ● Taxa: 830 ienes ● Inscrições: no Centro de Saúde a partir do dia 20/10(quinta)
	Exame de câncer de pulmão (Exame da expectoração)	Período para consulta: Até o dia 24/02(sexta) do ano 24 do Período Heisei		Centro de Saúde	Moradores registrados no município e que se enquadram em um dos seguintes itens: (○Pessoas com mais de 50 anos com o índice de Brinkman acima de 600; ○Pessoas com mais de 40 anos e que teve durante esses últimos 6 meses expectoração com sangue.) ● Taxa: 470 ienes ● Inscrições: diretamente no Centro de Saúde até o dia 17/02 (sexta)
Exame individual	Exame de câncer do colo do útero nas instituições (Citodiagnóstico)	Período para consulta: Até o dia 31/03(sábado) do ano 24 do Período Heisei		Clínicas de Obstetria e Ginecologia do município	Moradoras registradas no município de Komaki com mais de 20 anos de idade (①Mulheres nascidas em anos ímpares do calendário japonês com mais de 20 anos ②Mulheres nascidas em anos pares do calendário japonês e que não se submeteram ao exame do ano 22 do Período Heisei) ● Taxa: Exame de câncer cervical 1250 ienes; Exame de câncer cervical e do corpo do útero 2350 ienes (somente se o médico considerar necessário) ● Vagas: 100 pessoas ● Inscrições: Centro de Saúde *As pessoas que receberam o cupom gratuito devem se inscrever diretamente em uma instituição de saúde.
	Exame de câncer de estômago e de intestino grosso Exame em conjunto	Período para consulta: Até o dia 14/02(terça) do ano 24 do Período Heisei	Instituições de saúde do município	Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Taxa: 4800 ienes	● Inscrições: Diretamente em uma das instituições de saúde do município
	Exame de câncer de próstata			Moradores registrados no município de Komaki com mais de 50 anos de idade ● Taxa: 1500 ienes	
	Radiografia do tórax			Moradores registrados no município de Komaki com mais de 40 anos de idade ● Taxa: 1310 ienes	
Exame de detecção do vírus da hepatite	Pessoas nascidas entre Abril do ano 46 a Março do ano 47 do Período Showa ● Taxa: Gratuito				

Sobre o [Exame de câncer de mama e exame de câncer do colo do útero]

※Após o ano 19 do Período Heisei, estamos recomendando a consulta 1 vez a cada 2 anos de acordo com o ano de nascimento (do calendário japonês) par ou ímpar. Pedimos a sua compreensão e a sua colaboração.

※O prazo de validade do cupom gratuito deste ano fiscal é até o mês de Março do ano 24 do Período Heisei. Vamos procurar nos consultar antecipadamente e utilizar o cupom gratuito.

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

※Confirme os detalhes dos itens nos balcões.

Edição
&
publicação

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-72-2340

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>



Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente

Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.